

Коваленко Галина Федоровна

КОЛЬЦЕВАЯ ФРАКТАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ТЕКСТОВОГО ПРОСТРАНСТВА СТИЛИСТИЧЕСКОЙ КОНВЕРГЕНЦИИ

В статье осуществлен синергетический подход к исследованию пространства стилистической конвергенции. Особое внимание акцентируется на кольцевой фрактальной модели заполнения этого пространства. Определение фрактальной структуры конвергированного текста при его восприятии читателем помогает выявить определенные имплицитные смыслы. Так, кольцевая локализация фракталов в рамках стилистической конвергенции говорит о семантическом сближении начала и конца текста как о настойчивом подчеркивании определенного смысла.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 2. С. 110-113. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. Мезнин С. М. Образность как лингвистическая категория // Вопросы языкознания. 1983. № 6. С. 48-57.
5. Морозова Е. В. Дегуманизация как технология формирования образа другого/чужого в политике // Среднерусский вестник общественных наук. 2015. Т. 10. № 6. С. 121-128.
6. Одергон А. Отель «Война». Психологическая динамика вооруженных конфликтов. М.: AENIGMA, 2008. 512 с.
7. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.
8. Хатагба Ф. Р. Политические процессы и вероятный исход затяжного палестино-израильского противостояния: дисс. ... к. полит. н. Ростов н/Д, 2011. 202 с.
9. Чернец Л. В., Скиба В. А., Хализев В. Е., Эсалнек А. Я. и др. Введение в литературоведение: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования / под ред. Л. В. Чернец. Изд-е 5-е, стер. М.: Издательский центр «Академия», 2012. 720 с.
10. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: дисс. ... д. филол. н. Волгоград, 2000. 431 с.
11. Шмитт К. Понятие политического // Вопросы социологии. 1992. Т. 1. № 1. С. 35-67.
12. Carter A. L. The Shepherd's Granddaughter. Toronto: House of Anansi Press, Groundwood Books, 2008. 224 p.
13. Clinton C. A Stone in My Hand. Somerville: Candlewick Press, 2002. 184 p.
14. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/a-split-second> (дата обращения: 23.01.2017).
15. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/bullet> (дата обращения: 23.01.2017).
16. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/cradle> (дата обращения: 23.01.2017).
17. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/dart> (дата обращения: 23.01.2017).
18. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/hover> (дата обращения: 23.01.2017).
19. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/kill> (дата обращения: 23.01.2017).
20. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/moment> (дата обращения: 23.01.2017).
21. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/murder> (дата обращения: 23.01.2017).
22. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/peer> (дата обращения: 23.01.2017).
23. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/permanently> (дата обращения: 23.01.2017).
24. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/sharp> (дата обращения: 23.01.2017).
25. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/shoot> (дата обращения: 23.01.2017).
26. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/stare> (дата обращения: 23.01.2017).
27. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/train> (дата обращения: 23.01.2017).
28. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/exactly> (дата обращения: 25.01.2017).
29. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/scrutinize> (дата обращения: 25.01.2017).
30. Laird E., Nimr S. A Little Piece of Ground. Chicago: Haymarket Books, 2006. 216 p.

**ISRAELI SOLDIER'S IMAGE IN THE ARTISTIC DISCOURSE
(BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH TEENAGER LITERATURE DEVOTED
TO ISRAEL-PALESTINE CONFLICT)**

Kamalova Sof'ya Damirovna

*Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
salyam19@mail.ru*

The article examines linguistic means implementing Israeli soldier's image in the English teenager literature devoted to Israel-Palestine conflict. The author identifies relevant peculiarities of the notion "artistic image", and provides linguistic analysis of the key characteristics of Israeli soldiers' image allowing the reader to perceive this image within the artistic discourse as an image of antagonist, enemy which is determined by story development and has no ideological motives.

Key words and phrases: Israel-Palestine conflict; image; artistic image; binary opposition "native – stranger"; image of enemy; dehumanization.

УДК 81-11

В статье осуществлен синергетический подход к исследованию пространства стилистической конвергенции. Особое внимание акцентируется на кольцевой фрактальной модели заполнения этого пространства. Определение фрактальной структуры конвергированного текста при его восприятии читателем помогает выявить определенные имплицитные смыслы. Так, кольцевая локализация фракталов в рамках стилистической конвергенции говорит о семантическом сближении начала и конца текста как о настойчивом подчеркивании определенного смысла.

Ключевые слова и фразы: лингвосинергетика; фрактальная модель; стилистическая конвергенция; текстовое пространство; кольцевой повтор.

Коваленко Галина Федоровна, к. филол. н.
*Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск
Kovalenkogf@mail.ru*

**КОЛЬЦЕВАЯ ФРАКТАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ
ТЕКСТОВОГО ПРОСТРАНСТВА СТИЛИСТИЧЕСКОЙ КОНВЕРГЕНЦИИ**

С точки зрения лингвосинергетики, создание текста следует рассматривать как хаос, или состояние неустойчивости и нестабильности, которое является необходимым потенциалом саморазвития фрактальной

системы. Теория фракталов создает новую интерпретацию хаоса: фрактал становится инструментом его покорения, обнаружения будущей системности в еще аморфном, бесформенном хаосе [10, с. 128]. В основе организации фрактальных структур лежит динамическая симметрия, характеризующая рост и развитие. «Способность хаоса порождать порядок объясняется законом пропорциональной связи целого и составляющих его частей» [9, с. 68]. Покорение хаоса связано с тем, что каждый актуализированный на данный момент фрактал упорядочивает хаос – производит рядом с собой виртуальный фрактал, который будет актуализирован вслед за ним [10, с. 129]. Под фракталами (фрактальями) понимают «объекты, которые обладают свойствами самоподобия или масштабной инвариантности: наблюдается постоянное изменение объектов, но обязательно в рамках определенной целостности данного феномена» [8, с. 16].

Целью данного исследования является попытка выявить фрактальную модель самоорганизации текстового пространства стилистической конвергенции как визуальную репрезентацию процесса самоорганизации смыслов языковых единиц на стилистическом уровне. При этом под стилистической конвергенцией мы, вслед за И. В. Арнольд, понимаем «схождение в одном месте пучка стилистических приемов, выполняющих одну стилистическую функцию» [1, с. 100].

Текст как составляющий элемент дискурса фрактален в силу того, что смысл отдельного предложения может включать в себя смысл всего предшествующего текста, обобщать его или заключать в себе схему будущего развития сюжета [9, с. 69]. Самоподобие фракталов проявляется как в классическом линейном смысле – часть есть уменьшенная копия целого, так и в нелинейном смысле – часть есть «похожая» копия целого. Методологическая значимость фрактальности в применении к восприятию художественного дискурса состоит в способности представить динамический сценарий становления цельности последнего [7, с. 186].

Зрительное восприятие письменного пространства текста играет немаловажную роль в связи с тем, что семантическое пространство текста образуется знаками, воспринимаемыми зрительно. «Движение глаз при чтении представляет собой не линейное перемещение от одного слова к другому и от одной фразы к другой, а серию остановок на наиболее информативных местах, и движение взора имеет сложный маршрут с множественными возвращениями назад, сопоставлениями далеко отстоящих разделов текста» [6, с. 238]. Как отмечает В. А. Лукин, «визуальное описание структуры текста может быть дано только относительно схемы связности ключевых знаков максимального веса, то есть такому описанию поддается лишь “основная траектория” семантического пространства текста. Само описание лучше всего представлять предельно наглядно, как бы буквализируя абстракции» [5, с. 229]. В рамках конвергированного текста «ключевыми знаками» являются элементы стилистической конвергенции, которые мы позиционируем как семантические стилистические фракталы, формирующие ее текстовое пространство.

В момент заполнения текстового пространства стилистической конвергенции оно представляет собой зону бифуркации, ветвление смыслов, когда, по словам Е. Ю. Муратовой, система переходит в «неравновесное возбужденное состояние, элементы системы “просыпаются от сна” и начинают действовать согласованно под внешним воздействием на систему языкового творчества автора, базирующегося на его “собственном” и на индивидуальной языковой картине мира, в связи с чем он так, а не иначе “строит” свое произведение» [8, с. 17-18]. При восприятии текста читателем включается механизм диссипации, и текст превращается в «имманентную процессуальность языка, в многомерное пространство» [2, с. 388].

Актуализация процессуальности, незавершенности и диалогичности превращает произведение в открытую подвижную систему, разомкнутую в бесконечном пространстве семиосферы [9, с. 68]. На этапе восприятия текста важную роль в преодолении «нестабильности» текста интерпретатором играет его способность представить динамический сценарий фрактального заполнения текстового пространства. Иными словами, преодоление нестабильности, хаотичности текстового пространства в местах стилистической конвергенции на этапе восприятия связано с выявлением локализации фракталов – элементов стилистической конвергенции в этом пространстве.

Как показывает анализ текстовых фрагментов материала исследования, в качестве которого выбран очерк американского писателя И. Стоуна «California», локализация стилистических приемов в текстовом пространстве может проходить, например, по типу кольцевой конструкции:

(1) *If Moscow is the East Pole, and certainly the Kremlin is calling the tunes for the Orient, then California is the West Pole* [13, p. 155]. / Если Москва – Восточный полюс, и, естественно, Кремль исполняет музыку для Востока, то Калифорния – Западный полюс (*здесь и далее перевод автора статьи – Г. К.*)

Метафоры *Moscow is the East Pole* <...> *California is the West Pole* разведены по противоположным краям рамки конвергированного текста. В такой конструкции «мы видим наложение на последовательное разворачивание кругового движения – своеобразной петли, которая стягивает не желающих соединиться соперников, преодолевая расстояние между ними» [4, с. 114]. «То, что обхватывает и обвивает, выглядит извне как становление и движение, но то, что находится в этом становлении, – это всегда лишь то общее, состоящее из того и другого, которое вновь и вновь возвращается к себе самому, и как раз этим... привлекает взгляд, смотрящий снаружи» [3, с. 377]. Обрамление наиболее ярко представляет соизмеримость элементов конвергенции, ограничивающих ее пространство. Стилистические фракталы (метафоры) *Moscow is the East Pole* и *California is the West Pole* обладают не только структурным, но и семантическим подобием, поскольку между обозначаемыми ими понятиями существует тождество: *Moscow and California are two poles*. Данные фракталы разделяют текстовое пространство стилистической конвергенции на два взаимоотраженных пространства и, выражаясь словами В. А. Лукина, выполняют функцию «семиотического зеркала» [5, с. 226].

В аспекте лингвосинергетики принцип динамической симметрии, регулирующий отношения порядка и хаоса в текстовом пространстве конвергенции, организованном по типу рамочной конструкции, представляет собою модель фрактальной самоорганизации «кольцо». Образование такого кольца образно можно сравнить

с рождением белковых молекул, которые появляются в развернутом виде, а затем сами сворачиваются под действием межатомных сил. Кольцевая локализация фракталов в рамках стилистической конвергенции говорит о том, автор настойчиво осуществляет логическую связь между двумя звеньями.

Рассмотрим еще один пример кольцевой локализации фрактального множества самоподобных фигур (стилистических приемов) в текстовом пространстве стилистической конвергенции:

(2) *Northern California is a lean, hard-bitten mountain man, a Jedediah Smith or Joseph Walker fighting his way across the snow-clad Sierras with a hunter's gun slung on his back; a male, rugged, disciplined, carrying the indestructible seed of a new civilization* [13, p. 154-155]. / Северная Калифорния – это худой, испытывавший трудности горец, какой-нибудь Джедедаи Смит или Джозеф Вокер, пробирающийся сквозь снежный горный хребет Сьерра с ружьем за плечом; это мужчина, грубый, дисциплинированный, несущий крепкое зерно новой цивилизации.

Точкой отсчета в восприятии понятийной системы конвергированного пространства текста является стилистический фрактал (метафора, взаимодействующая с эпитетами и с антономазией) в первой части конвергированного пространства *Northern California is a lean, hard-bitten mountain man, a Jedediah Smith or Joseph Walker fighting his way*. Семантически фрактал в начале текстового пространства конвергенции подобен стилистическому фракталу (метафоре, взаимодействующей с эпитетами и с еще одной метафорой) во второй части текстового пространства стилистической конвергенции *a male, rugged, disciplined, carrying... the seed of a new civilization*. Оба фрактала детерминируются смысловым инвариантом *many people of Northern California are hard-bitten mountain men*. Сближение начала и конца придает семантическому пространству конвергированного текста форму кольца. Дистантный кольцевой повтор элементов стилистической конвергенции «выдвигает» их на первый план, в результате интерпретируются имплицитные смыслы: «жители Северной Калифорнии – в основном потомки первопроходцев»; «в Северной Калифорнии люди не утратили основные черты первопроходцев»; «в Северной Калифорнии людям пришлось преодолевать много трудностей в прошлом».

Обратимся к следующему примеру кольцевой фрактальной структуры:

(3) *We are not a cramped people, in spite of the staggering onslaught of newcomers into the state; neither are we pushed, harried or harassed* [Ibidem, p. 155]. / Мы не чувствуем себя стесненными, несмотря на ошеломительный натиск приезжающих в штат; мы не чувствуем себя вытесняемыми, разоренными или потревоженными.

Кольцевое расположение дополняющих друг друга эпитетов (стилистических фракталов) в начале текстового пространства *not cramped people* и в конце *neither we are pushed, harried or harassed* в результате многократного усиления одного смысла фокусирует внимание на одном аспекте воплощенной в тексте действительности: *people in the state are not limited (cramped – keep in a narrow space* [12, p. 200]; *push – use force on somebody to cause forward movement, exert pressure against* [Ibidem, p. 680]; *harry – attack frequently* [Ibidem, p. 392]; *harass – trouble (somebody) repeatedly* [Ibidem, p. 390]). Такое накопление одного смысла репрезентировано кольцевым расположением фракталов, при этом в основе логической связи лежит отношение сходства. Визуальное описание текстового пространства стилистической конвергенции помогает воспринимающему текст представить повторяющиеся самоподобные элементы, удерживающие смысл в рамках единого целого.

Рассмотрим еще один пример актуализированного смысла в начале и в конце текстового пространства стилистической конвергенции:

(4) *Californians are by nature gentle people somehow given to violence, doubtless a vestige of the pioneer days when folks had to take care of their own hangings. If you feel the urge to blow up your parents on their yacht, or poison the milk of your best friend because you're in love with his wife, California is far and away your best bet; true-blooded Californians are too close to the pioneer days to convict anyone for a crime of passion* [13, p. 171]. / Калифорнийцы по своей натуре благородные люди, так или иначе склонные к жестокости, несомненно пережитку эпохи первооткрывателей, когда люди должны были защищать себя. Если вы чувствуете в себе желание взорвать яхту родителей или напоить отравленным молоком своего друга, потому что вы любите его жену, – Калифорния, несомненно, то место, где вы больше всего рискуете проиграть; настоящие калифорнийцы слишком близки к эпохе первооткрывателей и способны осудить любого, совершившего преступление из-за страсти.

Характеристика калифорнийцев, выраженная эпитетами в начале текстового пространства конвергенции (*gentle people... given to violence*), «тиражирована» в конце (*true-blooded Californians, too close to pioneer days to convict anyone for a crime of passion*). Такая структура смыслового развития фокусирует внимание на неоднократно актуализируемом смысле *Californians are close to pioneer days*. Находящийся во второй части текстового пространства стилистический фрактал подчеркивает смысл, выраженный в первой части. Понимание читателем фрактального принципа заполнения текстового пространства стилистической конвергенции регулирует восприятие текста и делает возможным декодирование основной содержательно-концептуальной информации, выраженной в начале и в конце текстового пространства стилистической конвергенции.

Перейдем к рассмотрению еще одного примера, иллюстрирующего кольцевую модель самоорганизации фракталов:

(5) *Their state is another Valley of the Nile or Euphrates, cradle of a civilization richer than any the world has ever known; a land of milk and honey and ripe orange groves, green fields, shining streams, sun-drenched ocean beaches: the Promised Land* [Ibidem, p. 155]. / Их штат – это еще одна долина Нила или Евфрата, колыбель цивилизации, которая богаче, чем какая-либо другая; земля молока и меда, спелых апельсинов, зеленых полей, святающихся ручьев, солнечных пляжей вдоль океанского побережья: земля обетованная.

Кольцевое расположение фракталов в текстовом пространстве стилистической конвергенции *another Valley of the Nile or Euphrates* (метафора, аллюзия на библейскую историю) и *the Promised Land (the Promised Land – the land of promise: a) the fertile country promised to the Israelites by God; b) any state of future happiness* [12, p. 669]) актуализирует один смысловой признак *the fertile country*. При этом каждый элемент конвергенции является

особым видом текстовой импликации, аллюзией, подключающей к передаче смысла другую семиотическую систему – библейские истории. Смысл последнего выражения *the Promised Land* включает в себя смысл всего предшествующего текста, обобщая его. Такое «накопление» смысла в текстовом пространстве стилистической конвергенции является результатом кольцевой аранжировки фракталов, и оно должно служить в качестве иконического знака, основанного на фактическом подобии означающего и означаемого.

Итак, рассмотренные примеры иллюстрируют кольцевую фрактальную структуру самоорганизации текстового пространства стилистической конвергенции. Выявление фрактальной модели самоорганизации при восприятии текста читателем помогает декодировать наиболее важную содержательно-концептуальную информацию, репрезентированную в начале и в конце текстового пространства. Кольцевая локализация фракталов в рамках стилистической конвергенции говорит о семантическом сближении начала и конца и о настойчивом подчеркивании определенного смысла.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 4-е изд-е, испр. и доп. М.: Флинта; Наука, 2002. 384 с.
2. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М.: Прогресс, 1994. 616 с.
3. Зольгер К. В., Эрвин Ф. Четыре диалога о прекрасном и об искусстве. М.: Искусство, 1978. 431 с.
4. Карпухина Т. П. Морфемный повтор в художественном тексте в свете общеэстетической теории игры: монография. Хабаровск: ДВГУ, 2006. 392 с.
5. Лукин В. А. Художественный текст: основы лингвистической теории. Аналитический минимум. 2-е изд-е, перераб. и доп. М.: Ось-89, 2005. 560 с.
6. Лурия А. Р. Язык и сознание. М.: МГУ, 1979. 320 с.
7. Москальчук Г. Г. Структура текста как синергетический процесс. М.: Едиториал УРСС, 2003. 296 с.
8. Муратова Е. Ю. Лингвосинергетика поэтического текста: монография. М.: ИНФРА-М, 2012. 220 с.
9. Олизько Н. С. Синергетические механизмы реализации интердискурсивных отношений // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010. № 1. С. 66-73.
10. Плотникова С. Н. Фрактальность дискурса как новое лингвистическое понятие // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2011. № 3 (15). С. 126-135.
11. Постмодернизм: энциклопедия / сост. А. А. Грицанов, М. А. Можейко. Минск: Интерпрессервис; Книжный дом, 2001. 1040 с.
12. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 1988. 1040 p.
13. Stone I. California // The Irving Stone Reader. Garden City. N. Y.: Doubleday & Company, Inc., 1963. P. 154-174.

RING FRACTAL MODEL OF TEXTUAL SPACE OF STYLISTIC CONVERGENCE

Kovalenko Galina Fedorovna, Ph. D. in Philology
Pacific National University, Khabarovsk
Kovalenkogf@mail.ru

The article presents a synergistic approach to the study of the space of stylistic convergence. Particular attention is paid to the ring fractal model of filling that space. The determination of the fractal structure of the converged text in its perception by the reader helps to identify some implicit meanings. For example, the ring localization of fractals within stylistic convergence suggests semantic closing of the beginning and the end of the text as a persistent emphasizing of a certain meaning.

Key words and phrases: linguistic synergetics; fractal model; stylistic convergence; textual space; ring repetition.

УДК 80

В статье рассматривается вопрос изучения имплицитного аспекта содержания художественного текста как знаковой системы, для которой отсутствие однозначного соответствия плана выражения и плана содержания её единиц является одним из источников образования новых смыслов. Неразрешённым остаётся вопрос о подтексте художественного произведения. В этой связи изучается и анализируется «усиление» сигналов подтекстовости в драме с помощью ремарок и пауз на фоне контрастной информации в диалогической структуре.

Ключевые слова и фразы: подтекст; ремарка; пауза; художественный текст; сигнал; пьеса; драма.

Козьма Маргарита Петровна, к. филол. н.
Оренбургский государственный педагогический университет
margarita.kozma@mail.ru

РОЛЬ РЕМАРКИ И ПАУЗЫ В СОЗДАНИИ ПОДТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)

Анализ драматургических текстов даёт необходимый материал, позволяющий выявить как особенное, так и общее в процессах порождения и восприятия подтекста для жанра в целом. Цель данной работы – выявить